



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Investment Limits  
(Insurance Companies)  
Regulations

Règlement sur les limites  
relatives aux placements  
(sociétés d'assurances)

SOR/2001-396

DORS/2001-396

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on September 22, 2011

Dernière modification le 22 septembre 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

...

[...]

Inconsistencies  
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on September 22, 2011. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 22 septembre 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Investment Limits (Insurance Companies) Regulations		Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés d'assurances)	
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	1
1 Definitions	1	1 Définitions	1
2 Book value of interest in real property	4	2 Valeur comptable d'un intérêt immobilier	4
EXEMPTIONS	4	EXEMPTIONS	4
3 Exempt companies	4	3 Sociétés exemptées	4
PRESCRIBED SUBSIDIARY	5	FILIALES RÉGLEMENTAIRES	5
4 Prescribed subsidiary	5	4 Filiales réglementaires	5
AMOUNT DETERMINED	6	MONTANTS LIMITES	6
5 Amount determined — real property	6	5 Limites relatives aux intérêts immobiliers	6
VALUATION OF EQUITY	12	VALEUR DES CAPITAUX PROPRES	12
6 Equity owned by company	12	6 Valeur des capitaux propres	12
INTERESTS OF A COMPANY IN REAL PROPERTY	13	INTÉRÊTS IMMOBILIERS D'UNE SOCIÉTÉ	13
GENERAL	13	DISPOSITION GÉNÉRALE	13
7 Definition and value of interest in real property	13	7 Définition de intérêts immobiliers et mode de calcul de ceux-ci	13
DIRECT INTERESTS — REAL PROPERTY AND DEBT OBLIGATIONS	13	INTÉRÊTS IMMOBILIERS DIRECTS — BIENS IMMEUBLES ET TITRES DE CRÉANCE	13
8 Direct interests	13	8 Intérêts immobiliers directs	13
INDIRECT INTERESTS — REAL PROPERTY, SHARES AND OWNERSHIP INTERESTS	14	INTÉRÊTS IMMOBILIERS INDIRECTS — BIENS IMMEUBLES, ACTIONS ET TITRES DE PARTICIPATION	14
9 Certain indirect interests	14	9 Intérêts immobiliers indirects	14
INDIRECT INTERESTS — LOANS AND DEBT OBLIGATIONS	15	INTÉRÊTS IMMOBILIERS INDIRECTS — PRÊTS ET TITRES DE CRÉANCE	15
10 Certain indirect interests	15	10 Intérêts immobiliers indirects	15
INDIRECT INTERESTS — SECURED LOANS AND DEBT OBLIGATIONS	17	INTÉRÊTS IMMOBILIERS INDIRECTS — PRÊTS ET TITRES DE CRÉANCE GARANTIS	17
11 Certain indirect interests	17	11 Intérêts immobiliers indirects	17

Section		Page	Article		Page
	OTHER INTERESTS	21		AUTRES INTÉRÊTS IMMOBILIERS	21
12	Other interests	21	12	Autres intérêts immobiliers	21
	REPEALS	22		ABROGATIONS	22
13	Repeal	22	13	Abrogation	22
14	Repeal	22	14	Abrogation	22
	COMING INTO FORCE	22		ENTRÉE EN VIGUEUR	22
*15	Coming into force	22	*15	Entrée en vigueur	22

Registration  
SOR/2001-396 October 4, 2001

INSURANCE COMPANIES ACT

**Investment Limits (Insurance Companies) Regulations**

P.C. 2001-1767 October 4, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 494<sup>aa</sup>, 509<sup>a</sup> and 1021<sup>b</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Investment Limits (Insurance Companies) Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2001-396 Le 4 octobre 2001

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

**Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés d'assurances)**

C.P. 2001-1767 Le 4 octobre 2001

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 494<sup>a</sup>, 509<sup>a</sup> et 1021<sup>b</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés d'assurances)*, ci-après.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 426

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 47

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 426

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 47

## INVESTMENT LIMITS (INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS

### INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act”  
« Loi »

“Act” means the *Insurance Companies Act*. (*Loi*)

“designated entity”  
« entité désignée »

“designated entity”, in respect of a company, means an entity other than

- (a) a joint venture;
- (b) a financial institution;
- (c) a bank holding company;
- (d) an insurance holding company;
- (e) a subsidiary of a financial institution, other than where the subsidiary is a subsidiary of a financial institution only because it is a subsidiary of the company; or
- (f) a subsidiary of a bank holding company or insurance holding company. (*entité désignée*)

“insurance company”  
« société d’assurances »

“insurance company” means an insurance company incorporated by or under the laws of Canada or a province. (*société d’assurances*)

“joint venture”  
« coentreprise »

“joint venture” means a real property entity

- (a) that was formed by a company, or by a designated entity controlled by a company, and one or more other persons for the purpose of a specific business undertaking;
- (b) in which the company or designated entity has a substantial investment; and
- (c) in respect of which the persons who formed it have agreed on joint control, regardless of the distribution of their equity. (*coentreprise*)

## RÈGLEMENT SUR LES LIMITES RELATIVES AUX PLACEMENTS (SOCIÉTÉS D’ASSURANCES)

### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« actif total » S’entend, à l’égard d’une société à une date donnée, du montant calculé selon la formule suivante :

A - B

où :

A représente le total des éléments d’actif qui figureraient dans son bilan si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe,

B le total des éléments d’actif inclus dans le calcul de l’élément A qui sont des éléments d’actif d’une filiale de la société qui est, selon le cas :

- a) une institution financière;
- b) une société de portefeuille bancaire;
- c) une société de portefeuille d’assurances;
- d) la filiale d’une institution financière, sauf si elle est une filiale de l’institution financière du seul fait qu’elle est une filiale de la société;
- e) la filiale d’une société de portefeuille bancaire ou d’une société de portefeuille d’assurances. (*total assets*)

« coentreprise » Entité immobilière présentant les caractéristiques suivantes :

- a) elle a été créée par une société, ou une entité désignée contrôlée par elle, et

« actif total »  
“total assets”

« coentreprise »  
“joint venture”

“minority interest”  
« participation minoritaire »

“minority interest” means an equity interest, in an entity that is controlled by a company, that is held by a person other than

- (a) the company; or
- (b) an entity controlled by the company. (*participation minoritaire*)

“real property entity”  
« entité immobilière »

“real property entity” means an entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with

- (a) real property;
- (b) shares of a body corporate that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including shares of a body corporate that is another real property entity; or
- (c) ownership interests in an unincorporated entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including ownership interests in an unincorporated entity that is another real property entity. (*entité immobilière*)

“related real property entity”  
« entité immobilière apparentée »

“related real property entity”, in respect of a company, means

- (a) a real property entity, other than a designated entity controlled by the company, in which the company or a designated entity controlled by the company beneficially owns sufficient shares or ownership interests to cause the company or designated entity to have a substantial investment in the real property entity; or
- (b) a real property entity that is controlled by a real property entity described in paragraph (a). (*entité immobilière apparentée*)

une ou plusieurs autres personnes dans le but d’exercer des activités commerciales déterminées;

b) la société ou l’entité désignée y a un intérêt de groupe financier;

c) les personnes qui l’ont créée ont convenu d’exercer un contrôle conjoint à son égard, quelle que soit l’importance de leur participation. (*joint venture*)

«entité désignée» À l’égard d’une société, toute entité, à l’exclusion des entités suivantes :

- a) une coentreprise;
- b) une institution financière;
- c) une société de portefeuille bancaire;
- d) une société de portefeuille d’assurances;
- e) la filiale d’une institution financière, à moins qu’elle soit une filiale de l’institution financière du seul fait qu’elle est une filiale de la société;
- f) la filiale d’une société de portefeuille bancaire ou d’une société de portefeuille d’assurances. (*designated entity*)

« entité désignée »  
“designated entity”

«entité immobilière» Entité dont l’activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur :

- a) des biens immeubles;
- b) des actions d’une personne morale dont l’activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des actions d’une personne morale qui est une autre entité immobilière;
- c) des titres de participation d’une entité non constituée en personne morale dont

« entité immobilière »  
“real property entity”

“securities dealer”  
« négociant en valeurs mobilières »

“securities dealer” means an entity described in paragraph (g) of the definition “financial institution” in subsection 2(1) of the Act. (*négociant en valeurs mobilières*)

“third party”  
« tierce partie »

“third party”, in respect of a company, means a person other than

- (a) the company;
- (b) a designated entity controlled by the company; or
- (c) a related real property entity of the company. (*tierce partie*)

“total assets”  
« actif total »

“total assets”, in respect of a company, at a particular time, means the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is the total of the assets that would be reported on the balance sheet of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act; and

B is the total of all amounts each of which is an amount included in the value of A that is in respect of an asset of a subsidiary of the company, if that subsidiary is

- (a) a financial institution,
- (b) a bank holding company,
- (c) an insurance holding company,
- (d) a subsidiary of a financial institution, other than where the subsidiary is a subsidiary of a financial institution only because it is a subsidiary of the company, or

l’activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des titres de participation d’une entité non constituée en personne morale qui est une autre entité immobilière. (*real property entity*)

« entité immobilière apparentée » À l’égard d’une société, s’entend :

a) soit d’une entité immobilière, autre qu’une entité désignée contrôlée par la société, à l’égard de laquelle la société ou l’entité désignée qu’elle contrôle a la propriété effective d’un nombre d’actions ou de titres de participation tel qu’elle détient un intérêt de groupe financier dans l’entité immobilière;

b) soit d’une entité immobilière contrôlée par une entité immobilière visée à l’alinéa a). (*related real property entity*)

« Loi » La *Loi sur les sociétés d’assurances*. (*Act*)

« négociant en valeurs mobilières » Entité visée à l’alinéa g) de la définition de « institution financière » au paragraphe 2(1) de la Loi. (*securities dealer*)

« participation minoritaire » Participation dans une entité contrôlée par une société, qui est détenue par une personne autre que :

- a) la société;
- b) une entité contrôlée par la société. (*minority interest*)

« société d’assurances » Société d’assurances constituée en personne morale sous le régime d’une loi fédérale ou provinciale. (*insurance company*)

« tierce partie » À l’égard d’une société, toute personne autre que :

« entité immobilière apparentée »  
“related real property entity”

« Loi »  
“Act”

« négociant en valeurs mobilières »  
“securities dealer”

« participation minoritaire »  
“minority interest”

« société d’assurances »  
“insurance company”

« tierce partie »  
“third party”



(e) a subsidiary of a bank holding company or an insurance holding company. (*actif total*)

a) la société;  
 b) une entité désignée contrôlée par la société;  
 c) une entité immobilière apparentée à la société. (*third party*)

Book value of interest in real property

**2.** For the purposes of sections 8 to 11, the book value of an asset that is an interest of a company in real property, at a particular time, is

- (a) if the asset is real property, the gross book value of the real property, less any accumulated depreciation on the real property, that would be reported on a balance sheet of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act; and
- (b) if the asset is a security or loan, the book value of the security or loan that would be reported on a balance sheet of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act.

EXEMPTIONS

Exempt companies

**3.** Sections 506 to 508 of the Act do not apply to

- (a) a mutual company having an aggregate of surplus and minority interests of five billion dollars or more; or
- (b) a company, other than a mutual company, if it
  - (i) is widely held and has equity of five billion dollars or more, or
  - (ii) has equity of five billion dollars or more and is controlled by

Valeur comptable d'un intérêt immobilier

**2.** Pour l'application des articles 8 à 11, la valeur comptable d'un élément d'actif qui est un intérêt immobilier d'une société, à une date donnée, correspond :

- a) dans le cas d'un bien immeuble, à sa valeur comptable brute, diminuée de l'amortissement cumulé, qui figurerait dans le bilan de la société si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;
- b) dans le cas d'une valeur mobilière ou d'un prêt, à sa valeur comptable qui figurerait dans le bilan de la société si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe.

EXEMPTIONS

Sociétés exemptées

**3.** Les articles 506 à 508 de la Loi ne s'appliquent pas :

- a) aux sociétés mutuelles dont le surplus et les participations minoritaires ont une valeur globale égale ou supérieure à cinq milliards de dollars;
- b) aux sociétés, autres que les sociétés mutuelles :
  - (i) à participation multiple et dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à cinq milliards de dollars,

(A) a widely held bank holding company,

(B) a widely held insurance holding company,

(C) an eligible financial institution, as defined in section 370 of the *Bank Act*, other than a foreign bank as defined in section 2 of that Act, or

(D) a foreign bank, as defined in section 2 of the *Bank Act*, that is widely held as defined in section 2.3 of that Act.

(ii) dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à cinq milliards de dollars et qui sont contrôlées par l'une ou l'autre des entités suivantes :

(A) une société de portefeuille bancaire à participation multiple,

(B) une société de portefeuille d'assurances à participation multiple,

(C) une institution financière admissible au sens de l'article 370 de la *Loi sur les banques*, autre qu'une banque étrangère au sens de l'article 2 de cette loi,

(D) une banque étrangère, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, à participation multiple au sens de l'article 2.3 de cette loi.

#### PRESCRIBED SUBSIDIARY

4. For the purposes of sections 506 to 508 of the Act, a prescribed subsidiary of a company is any subsidiary of the company, except where that subsidiary is

(a) a financial institution;

(b) a bank holding company;

(c) an insurance holding company;

(d) a subsidiary of a financial institution, other than where the subsidiary is a subsidiary of a financial institution only because it is a subsidiary of the company; or

(e) a subsidiary of a bank holding company or insurance holding company.

#### FILIALES RÉGLEMENTAIRES

4. Pour l'application des articles 506 à 508 de la Loi, est une filiale réglementaire d'une société toute filiale de celle-ci qui n'est pas :

a) une institution financière;

b) une société de portefeuille bancaire;

c) une société de portefeuille d'assurances;

d) une filiale d'une institution financière, à moins qu'elle soit une filiale de l'institution financière du seul fait qu'elle est une filiale de la société;

e) une filiale d'une société de portefeuille bancaire ou d'une société de portefeuille d'assurances.

Prescribed  
subsidiary

Filiales  
réglementaires

AMOUNT DETERMINED

Amount determined —  
real property

5. (1) For the purpose of section 506 of the Act, the amount determined in respect of a company referred to in that section is

(a) if the company is a life company, the total of

(i) 70% of the amount determined under subsection (4),

(ii) 15% of the liabilities of the company in respect of life insurance policies that are not participating policies,

(iii) 25% of the liabilities of the company in respect of life insurance policies that are participating policies, and

(iv) 5% of the liabilities of the company in respect of

(A) all life annuities, whether or not for a guaranteed term, in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts,

(B) all annuities in respect of which the company has guaranteed a rate of interest for a term of more than 10 years after the date on which the contract is entered into,

(C) all group long-term disability annuities in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts to retirement age, and

(D) all other disability annuities in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts

MONTANTS LIMITES

Limites relatives  
aux intérêts  
immobiliers

5. (1) Le montant limite prévu à l'article 506 de la Loi est celui qui correspond :

a) dans le cas d'une société d'assurance-vie, au total des éléments suivants :

(i) 70% du montant calculé conformément au paragraphe (4),

(ii) 15% des éléments du passif de la société liés aux polices d'assurance-vie qui ne sont pas des polices à participation,

(iii) 25% des éléments du passif de la société liés aux polices d'assurance-vie qui sont des polices à participation,

(iv) 5% des éléments du passif de la société liés à :

(A) toute rente viagère, que sa période de versement soit garantie ou non, à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers,

(B) toute rente dont le taux d'intérêt est garanti par la société pour une période de plus de dix ans après la date de conclusion du contrat de rente,

(C) toute rente collective d'invalidité à long terme à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers jusqu'à l'âge de la retraite,

(D) toute autre rente d'invalidité à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du ren-

(I) while the disability of the annuitant continues, to age 65, or

(II) for life; and

(b) if the company is a property and casualty company or a marine company, 10% of its total assets.

tier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers :

(I) soit pendant la durée de l'invalidité jusqu'à ce que le rentier ait atteint l'âge de soixante-cinq ans,

(II) soit à vie;

b) dans le cas d'une société d'assurances multirisques ou d'une société d'assurance maritime, à 10 % de l'actif total de celle-ci.

Amount  
determined —  
equity

(2) For the purpose of section 507 of the Act, the amount determined in respect of a company referred to in that section is

(a) if the company is a life company, the total of

(i) 70% of the amount determined under subsection (4),

(ii) 15% of the liabilities of the company in respect of life insurance policies that are not participating policies,

(iii) 25% of the liabilities of the company in respect of life insurance policies that are participating policies, and

(iv) 5% of the liabilities of the company in respect of

(A) all life annuities, whether or not for a guaranteed term, in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts,

(B) all annuities in respect of which the company has guaranteed a rate of interest for a term of more than 10 years after the date on which the contract is entered into,

(2) Le montant limite prévu à l'article 507 de la Loi est celui qui correspond :

a) dans le cas d'une société d'assurance-vie, au total des éléments suivants :

(i) 70% du montant calculé conformément au paragraphe (4),

(ii) 15% des éléments du passif de la société liés aux polices d'assurance-vie qui ne sont pas des polices à participation,

(iii) 25% des éléments du passif de la société liés aux polices d'assurance-vie qui sont des polices à participation,

(iv) 5% des éléments du passif de la société liés à :

(A) toute rente viagère, que sa période de versement soit garantie ou non, à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers,

(B) toute rente dont le taux d'intérêt est garanti par la société pour une période de plus de dix ans

Limites relatives  
à l'acquisition  
d'actions

(C) all group long-term disability annuities in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts to retirement age, and

(D) all other disability annuities in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts

(I) while the disability of the annuitant continues, to age 65, or

(II) for life; and

(b) if the company is a property and casualty company or a marine company, 25% of its total assets.

après la date de conclusion du contrat de rente,

(C) toute rente collective d'invalidité à long terme à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers jusqu'à l'âge de la retraite,

(D) toute autre rente d'invalidité à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers :

(I) soit pendant la durée de l'invalidité jusqu'à ce que le rentier ait atteint l'âge de soixante-cinq ans,

(II) soit à vie;

b) dans le cas d'une société d'assurances multirisques ou d'une société d'assurance maritime, à 25 % de l'actif total de celle-ci.

Amount determined — aggregate limit

(3) For the purpose of section 508 of the Act, the amount determined in respect of a company referred to in that section is

(a) if the company is a life company, the total of

(i) 100% of the amount determined under subsection (4),

(ii) 20% of the liabilities of the company in respect of life insurance policies that are not participating policies,

(iii) 40% of the liabilities of the company in respect of life insurance policies that are participating policies, and

(iv) 5% of the liabilities of the company in respect of

(3) Le montant limite prévu à l'article 508 de la Loi est celui qui correspond :

a) dans le cas d'une société d'assurance-vie, au total des éléments suivants :

(i) 100% du montant calculé conformément au paragraphe (4),

(ii) 20% des éléments du passif de la société liés aux polices d'assurance-vie qui ne sont pas des polices à participation,

(iii) 40% des éléments du passif de la société liés aux polices d'assurance-vie qui sont des polices à participation,

Limite globale

(A) all life annuities, whether or not for a guaranteed term, in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts,

(B) all annuities in respect of which the company has guaranteed a rate of interest for a term of more than 10 years after the date on which the contract is entered into,

(C) all group long-term disability annuities in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts to retirement age, and

(D) all other disability annuities in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts

(I) while the disability of the annuitant continues, to age 65, or

(II) for life; and

(b) if the company is a property and casualty company or a marine company, 35% of its total assets.

(iv) 5% des éléments du passif de la société liés à :

(A) toute rente viagère, que sa période de versement soit garantie ou non, à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers,

(B) toute rente dont le taux d'intérêt est garanti par la société pour une période de plus de dix ans après la date de conclusion du contrat de rente,

(C) toute rente collective d'invalidité à long terme à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers jusqu'à l'âge de la retraite,

(D) toute autre rente d'invalidité à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers :

(I) soit pendant la durée de l'invalidité jusqu'à ce que le rentier ait atteint l'âge de soixante-cinq ans,

(II) soit à vie.

b) dans le cas d'une société d'assurances multirisques ou d'une société d'assurance maritime, à 35 % de l'actif total de celle-ci.

Amount determined for subsections (1) to (3)

(4) For the purposes of subparagraphs (1)(a)(i), (2)(a)(i) and (3)(a)(i), the amount determined under this subsection in respect

Montant

(4) Pour l'application des sous-alinéas (1)a(i), (2)a(i) et (3)a(i), le montant est celui calculé selon la formule suivante :

A - B

où :

of a company is the amount determined under the formula

$$A - B$$

where

A is the regulatory capital of the company; and

B is the total of

(a) all amounts each of which is included in the regulatory capital of the company and is

(i) the excess of the total assets of any financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company, or of any entity controlled by a financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company, over the total liabilities (including deferred taxes and subordinated indebtedness) of the financial institution, bank holding company, insurance holding company or entity,

(ii) an amount equal to the total deferred realized capital gains less the total deferred realized capital losses from real estate and share transactions of a financial institution referred to in subparagraph (i) that is a life company, or

(iii) the amount of subordinated indebtedness issued by a financial institution, bank holding company, insurance holding company or entity referred to in subparagraph (i);

(b) all amounts each of which is the amount of a minority interest in a fi-

A représente le capital réglementaire de la société;

B la somme des montants suivants :

a) le total des montants représentant chacun les montants suivants inclus dans le capital réglementaire de la société :

(i) l'excédent du total de l'actif d'une institution financière, d'une société de portefeuille bancaire ou d'une société de portefeuille d'assurances contrôlée par la société, et de toute entité que contrôle cette institution financière, société de portefeuille bancaire ou société de portefeuille d'assurances, sur le total du passif — y compris les impôts reportés et les créances subordonnées — de l'institution financière, de la société de portefeuille bancaire, de la société de portefeuille d'assurances ou de l'entité,

(ii) l'excédent du montant total reporté des gains en capital réalisés sur le montant total reporté des pertes en capital subies découlant des transactions immobilières et des opérations sur actions effectuées par une institution financière visée au sous-alinéa (i) qui est une société d'assurance-vie,

(iii) les créances subordonnées émises par une institution financière, une société de portefeuille bancaire, une société de portefeuille d'assurances ou une entité visée au sous-alinéa (i);

b) le montant total des participations minoritaires dans une institution fi-

nancial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company, or in an entity controlled by a financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company, that is included in the regulatory capital of the company;

(c) all amounts each of which is the amount of an investment, other than subordinated indebtedness referred to in subparagraph (a)(iii), of the company or a designated entity controlled by the company in a financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company, or in an entity controlled by a financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company, if the investment is part of

- (i) the regulatory capital of a company,
- (ii) the regulatory capital of a bank, within the meaning of the *Regulatory Capital (Banks) Regulations*,
- (iii) the regulatory capital, within the meaning of the *Regulatory Capital (Trust and Loan Companies) Regulations*, of a body corporate to which the *Trust and Loan Companies Act* applies,
- (iv) the amount that would be treated as the capital of any other financial institution, bank holding company or insurance holding company by a regulatory body that regulates it,

nancière, une société de portefeuille bancaire ou société de portefeuille d'assurances contrôlée par la société, ou dans une entité que contrôle cette institution financière, société de portefeuille bancaire ou société de portefeuille d'assurances, qui est inclus dans le capital réglementaire de la société;

c) le montant total des placements, sauf les créances subordonnées visées au sous-alinéa a)(iii), de la société ou d'une entité désignée qu'elle contrôle, dans une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances contrôlée par la société ou dans une entité que cette institution financière, société de portefeuille bancaire ou société de portefeuille d'assurances contrôle, si les placements font partie, selon le cas :

- (i) du capital réglementaire d'une société,
- (ii) du capital réglementaire d'une banque, au sens du *Règlement sur le capital réglementaire (banques)*,
- (iii) du capital réglementaire, au sens du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de fiducie et de prêt)*, d'une personne morale régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*,
- (iv) du montant qui constitue le capital de toute autre institution financière, société de portefeuille bancaire ou société de portefeuille d'assurances, au sens où l'entend l'instance de réglementation de l'institution ou de la société,



(v) the regulatory capital of a bank holding company, within the meaning of the *Regulatory Capital (Bank Holding Companies) Regulations*, or

(vi) the regulatory capital of an insurance holding company, within the meaning of the *Regulatory Capital (Insurance Holding Companies) Regulations*;

(d) all amounts each of which is the amount of a loan, other than subordinated indebtedness referred to in subparagraph (a)(iii), made by the company or by a designated entity controlled by the company to an insurance company or securities dealer controlled by the company, or to an entity controlled by an insurance company or securities dealer controlled by the company, if the loan is part of

(i) the regulatory capital, within the meaning of the *Regulatory Capital (Insurance Companies) Regulations*, of a company, or

(ii) the amount that would be treated as the capital of any other insurance company, or of a securities dealer, by a regulatory body that regulates the insurance company or securities dealer.

SOR/2009-296, s. 30; SOR/2011-196, s. 23(F).

## VALUATION OF EQUITY

Equity owned by company

**6.** For the purposes of sections 507 and 508 of the Act, the value of the participating shares and ownership interests referred to in those sections that are beneficially owned by a company and its subsidiaries

(v) du capital réglementaire d'une société de portefeuille bancaire, au sens du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille bancaires)*,

(vi) du capital réglementaire d'une société de portefeuille d'assurances, au sens du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille d'assurances)*;

d) l'ensemble des montants dont chacun constitue un prêt, sauf les créances subordonnées visées au sous-alinéa a)(iii), consentis par la société ou par une entité désignée qu'elle contrôle, à une société d'assurances ou à un négociant en valeurs mobilières qu'elle contrôle ou à une entité contrôlée par cette société d'assurances ou ce négociant, si le prêt fait partie, selon le cas :

(i) du capital réglementaire, au sens du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés d'assurances)*, d'une société,

(ii) du montant qui constitue le capital de toute autre société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières, au sens où l'entend l'instance de réglementation de cette société d'assurances ou de ce négociant.

DORS/2009-296, art. 30; DORS/2011-196, art. 23(F).

## VALEUR DES CAPITAUX PROPRES

Valeur des capitaux propres

**6.** Pour l'application des articles 507 et 508 de la Loi, la valeur des actions participantes et des titres de participation visés à ces articles dont la propriété effective est détenue par la société et ses filiales régle-

prescribed by subsection 4 is equal to their book value as reported on the consolidated balance sheet of the company.

mentaires au sens de l'article 4 est égale à leur valeur comptable figurant dans le bilan consolidé de la société.

## INTERESTS OF A COMPANY IN REAL PROPERTY

## INTÉRÊTS IMMOBILIERS D'UNE SOCIÉTÉ

### GENERAL

### DISPOSITION GÉNÉRALE

Definition and value of interest in real property

7. (1) For the purposes of Part IX of the Act, other than subsection 502(3) of the Act, sections 8 to 12 define the interests of a company in real property and set out how those interests are to be valued.

7. (1) Pour l'application de la partie IX de la Loi, sauf le paragraphe 502(3), les intérêts immobiliers d'une société et le mode de calcul de ces intérêts sont prévus aux articles 8 à 12.

Définition de « intérêts immobiliers » et mode de calcul de ceux-ci

Exception

(2) For the purpose of subsection 502(3) of the Act, the interests of a company in real property means real property referred to in paragraph 11(1)(a) and shares and ownership interests referred to in paragraph 11(1)(b) that become beneficially owned by the company, or by a designated entity controlled by the company, as a result of the realization of a security interest on a loan or debt obligation referred to in subsection 11(1).

(2) Pour l'application du paragraphe 502(3) de la Loi, les intérêts immobiliers d'une société s'entendent des biens immeubles visés à l'alinéa 11(1)a) et des actions et titres de participation visés à l'alinéa 11(1)b) qui deviennent la propriété effective de la société ou d'une entité désignée contrôlée par elle, par suite de la réalisation d'une sûreté fournie à l'égard d'un prêt ou d'un titre de créance visé au paragraphe 11(1).

Exception

### DIRECT INTERESTS — REAL PROPERTY AND DEBT OBLIGATIONS

### INTÉRÊTS IMMOBILIERS DIRECTS — BIENS IMMEUBLES ET TITRES DE CRÉANCE

Direct interests

8. (1) The following are interests of a company in real property:

8. (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société :

Intérêts immobiliers directs

(a) real property beneficially owned by the company or by a designated entity controlled by the company; and

a) les biens immeubles dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle;

(b) a debt obligation, for which the company or a designated entity controlled by the company is liable, that was issued for the purpose of acquiring or improving real property referred to in paragraph (a).

b) les titres de créance qui sont émis en vue de l'acquisition ou de l'amélioration des biens immeubles visés à l'alinéa a) et dont le débiteur est la société ou une entité désignée contrôlée par elle.

Value of direct interests

(2) The value of the interests of a company in real property is

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

Valeur

(a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and

(b) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(b), any amount by which the book value of the debt obligation exceeds the book value of the real property referred to in that paragraph.

INDIRECT INTERESTS — REAL PROPERTY,  
SHARES AND OWNERSHIP INTERESTS

Certain indirect  
interests

**9.** (1) The following are interests of a company in real property:

- (a) at a particular time, real property
  - (i) that is beneficially owned by
    - (A) a related real property entity of the company that is a joint venture, or
    - (B) an entity in which an entity described in clause (A) has a substantial investment, and
  - (ii) that would be reported on a balance sheet of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act; and
- (b) shares and ownership interests beneficially owned by the company, or by a designated entity controlled by the company, in any related real property entity of the company other than a related real property entity referred to in paragraph (a).

a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;

b) dans le cas d'un titre de créance visé à l'alinéa (1)b), à l'excédent éventuel de la valeur comptable de celui-ci sur la valeur comptable du bien immeuble visé à cet alinéa.

INTÉRÊTS IMMOBILIERS INDIRECTS — BIENS  
IMMEUBLES, ACTIONS ET TITRES DE  
PARTICIPATION

Intérêts  
immobiliers  
indirects

**9.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société:

- a) à une date donnée, les biens immeubles présentant les caractéristiques suivantes:
  - (i) leur propriété effective est détenue par:
    - (A) soit une entité immobilière apparentée à la société et qui est une coentreprise,
    - (B) soit une entité dans laquelle l'entité visée à la division (A) a un intérêt de groupe financier,
  - (ii) ils figureraient dans le bilan de la société si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;
- b) les actions et les titres de participation de toute entité immobilière apparentée à la société, autre que celle visée à l'alinéa a), dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle.

Value of those interests

(2) The value of the interests of a company in real property is

(a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and

(b) in respect of shares and ownership interests referred to in paragraph (1)(b), the book value of the shares and ownership interests.

INDIRECT INTERESTS — LOANS AND DEBT OBLIGATIONS

Certain indirect interests

**10.** (1) The following are interests of a company in real property:

(a) a debt obligation issued by a related real property entity of the company and beneficially owned by the company or by a designated entity controlled by the company;

(b) a loan made by the company, or by a designated entity controlled by the company, to a related real property entity of the company;

(c) a loan made by the company, or by a designated entity controlled by the company, to

(i) a real property entity in which a financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company has a substantial investment, or

(ii) a real property entity that is controlled by a real property entity described in subparagraph (i);

(d) a debt obligation issued by a real property entity described in subparagraph (c)(i) or (ii) and beneficially owned by the company or by a designated entity controlled by the company;

Valeur

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;

b) dans le cas d'une action et d'un titre de participation visés à l'alinéa (1)b), à la valeur comptable de ceux-ci.

INTÉRÊTS IMMOBILIERS INDIRECTS — PRÊTS ET TITRES DE CRÉANCE

Intérêts immobiliers indirects

**10.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société :

a) les titres de créance émis par une entité immobilière apparentée à la société et dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle;

b) les prêts consentis par la société ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité immobilière apparentée à la société;

c) les prêts consentis par la société ou une entité désignée contrôlée par elle à l'une des entités suivantes :

(i) une entité immobilière dans laquelle une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances contrôlées par la société ont un intérêt de groupe financier,

(ii) une entité immobilière qui est contrôlée par une entité immobilière visée au sous-alinéa (i);

d) les titres de créance qui sont émis par une entité immobilière visée aux sous-alinéas c)(i) ou (ii) et dont la propriété

- (e) a debt obligation that is
- (i) issued by a related real property entity of the company,
  - (ii) beneficially owned by a third party, and
  - (iii) guaranteed by the company or by a designated entity controlled by the company; and
- (f) a loan made by a third party to a related real property entity of the company and guaranteed by the company or by a designated entity controlled by the company.

- effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle;
- e) les titres de créance présentant les caractéristiques suivantes :
- (i) ils ont été émis par une entité immobilière apparentée à la société,
  - (ii) leur propriété effective est détenue par une tierce partie,
  - (iii) ils sont garantis par la société ou une entité désignée contrôlée par elle;
- f) les prêts consentis par une tierce partie à une entité immobilière apparentée à la société et garantis par la société ou une entité désignée contrôlée par elle.

Value of those interests

(2) The value of the interests of a company in real property is

- (a) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(a) or (d), the book value of the debt obligation;
- (b) in respect of a loan referred to in paragraph (1)(b) or (c), the book value of the loan; and
- (c) in respect of a guaranteed debt obligation referred to in paragraph (1)(e) or a guaranteed loan referred to in paragraph (1)(f),
  - (i) if the debt obligation is issued by, or the loan is made to, an entity that is a related real property entity of the company and the entity beneficially owns real property that is an interest of the company in real property under paragraph 9(1)(a), any amount by which the face value of the guarantee exceeds the value of the real property determined in accordance with paragraph 9(2)(a), and

Valeur

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

- a) dans le cas d'un titre de créance visé aux alinéas (1)a) ou d), à la valeur comptable de celui-ci;
- b) dans le cas d'un prêt visé aux alinéas (1)b) ou c), à la valeur comptable de celui-ci;
- c) dans le cas d'un titre de créance garanti visé à l'alinéa (1)e) ou d'un prêt garanti visé à l'alinéa (1)f):
  - (i) si le titre de créance a été émis par une entité immobilière apparentée à la société et que l'entité a la propriété effective d'un bien immeuble constituant un intérêt immobilier de la société aux termes de l'alinéa 9(1)a), ou si le prêt a été consenti à une telle entité immobilière apparentée, à l'excédent éventuel de la valeur nominale de la garantie sur la valeur du bien immeuble établie conformément à l'alinéa 9(2)a),

(ii) in any other case, the face value of the guarantee.

INDIRECT INTERESTS — SECURED LOANS AND  
DEBT OBLIGATIONS

Certain indirect  
interests

**11.** (1) If a company or a designated entity controlled by a company makes a loan to, or beneficially owns or guarantees the debt obligation of, a third party, the loan or debt obligation is an interest of the company in real property if it is secured by

(a) real property beneficially owned by a third party in conjunction with

- (i) the company,
- (ii) the designated entity,
- (iii) a related real property entity of the company,
- (iv) a financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company,
- (v) an entity controlled by a financial institution, bank holding company or insurance holding company referred to in subparagraph (iv), or
- (vi) a real property entity described in subparagraph 10(1)(c)(i) or (ii); or

(b) shares or ownership interests beneficially owned by a third party in

- (i) an entity that beneficially owns real property in conjunction with the company, a related real property entity of the company or a designated entity controlled by the company, or
- (ii) a related real property entity of the company.

(ii) dans tout autre cas, à la valeur nominale de la garantie.

INTÉRÊTS IMMOBILIERS INDIRECTS — PRÊTS ET  
TITRES DE CRÉANCE GARANTIS

Intérêts  
immobiliers  
indirects

**11.** (1) Si une société ou une entité désignée contrôlée par elle consent un prêt à une tierce partie ou détient à titre de véritable propriétaire ou garantit un titre de créance dont une tierce partie est le débiteur, le prêt ou le titre de créance, selon le cas, est un intérêt immobilier de la société s'il est garanti par :

a) soit un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par une tierce partie conjointement avec l'une des entités suivantes :

- (i) la société,
- (ii) l'entité désignée,
- (iii) une entité immobilière apparentée à la société,
- (iv) une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances contrôlées par la société,
- (v) une entité contrôlée par une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances visées au sous-alinéa (iv),
- (vi) une entité immobilière visée aux sous-alinéas 10(1)c)(i) ou (ii);

b) soit des actions ou des titres de participation de l'une des entités suivantes, dont la propriété effective est détenue par une tierce partie :

- (i) une entité qui a la propriété effective d'un bien immeuble conjointement avec la société, une entité immo-

Value of those assets

(2) The value of the interests of a company in real property is

(a) in respect of a loan or debt obligation that is secured by real property referred to in paragraph (1)(a), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in the real property at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

(A) if the loan was made by the company or a designated entity controlled by the company or the debt obligation is beneficially owned by the company or a designated entity controlled by the company, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the company or a designated entity controlled by the company, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation;

bilière apparentée à la société ou une entité désignée contrôlée par la société,

(ii) une entité immobilière apparentée à la société.

Valeur

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la moins élevée des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans le bien immeuble à la date à laquelle la sûreté a été fournie,
- (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance;

(b) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in an entity referred to in subparagraph (1)(b)(i), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - (B - (C \times D/E))$$

where

A is

(A) if the loan was made by the company or a designated entity controlled by the company or the debt obligation is beneficially owned by the company or a designated entity controlled by the company, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the company or a designated entity controlled by the company, the face value of the guarantee,

B is the total net realizable value of all security interests that were given for the loan or debt obligation,

C is the net realizable value of the entity's interest in the real property referred to in subparagraph (1)(b)(i),

D is the value of the shares or ownership interests that are given as the security interest, and

b) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité visée au sous-alinéa (1)b)(i) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,
- (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - (B - (C \times D/E))$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale de toutes les sûretés fournies à l'égard du prêt ou du titre de créance,

C la valeur de réalisation nette de l'intérêt que détient l'entité dans le bien immeuble visé au sous-alinéa (1)b)(i),



E is the total value of the outstanding shares or ownership interests in the entity; and

(c) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in a related real property entity referred to in subparagraph (1)(b)(ii), the lesser of

(i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and

(ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

(A) if the loan was made by the company or a designated entity controlled by the company or the debt obligation is beneficially owned by the company or a designated entity controlled by the company, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the company or a designated entity controlled by the company, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation.

D la valeur des actions ou des titres de participation fournis à titre de sûreté,

E la valeur totale des actions en circulation de l'entité ou des titres de participation en circulation de celle-ci;

c) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité immobilière apparentée visée au sous-alinéa (1)(b)(ii) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas

échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance.

OTHER INTERESTS

AUTRES INTÉRÊTS IMMOBILIERS

Other interests

**12.** (1) The following are interests of a company in real property:

(a) a guarantee given by the company, or by a designated entity controlled by the company, to an entity other than the company or designated entity for the purpose of completing the development of real property that is beneficially owned by

- (i) the company,
- (ii) a designated entity controlled by the company, or
- (iii) a related real property entity of the company; and

(b) an agreement made by the company, or by a designated entity controlled by the company, to support a third party's cost of operating or financing real property that is beneficially owned by

- (i) the company,
- (ii) a designated entity controlled by the company, or
- (iii) a related real property entity of the company.

Value of those interests

(2) The value of the interests of a company in real property is

(a) in respect of a guarantee referred to in paragraph (1)(a), the estimated cost of completing the development of the real property; and

(b) in respect of an agreement referred to in paragraph (1)(b), the amount of any

Autres intérêts immobiliers

**12.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société :

a) les garanties fournies par la société ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité — autre que la société ou l'entité désignée — afin d'achever l'aménagement d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

- (i) la société,
- (ii) une entité désignée contrôlée par la société,
- (iii) une entité immobilière apparentée à la société;

b) les conventions conclues par la société ou une entité désignée contrôlée par elle pour aider à payer les frais d'exploitation ou de financement engagés par une tierce partie à l'égard d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

- (i) la société,
- (ii) une entité désignée contrôlée par la société,
- (iii) une entité immobilière apparentée à la société.

Valeur

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'une garantie visée à l'alinéa (1)a), au coût estimatif d'achèvement de l'aménagement du bien immeuble;

b) dans le cas d'une convention visée à l'alinéa (1)b), au montant des fonds

funds advanced by the company, or by a designated entity controlled by the company, under the agreement.

avancés, aux termes de la convention, par la société ou une entité désignée contrôlée par elle.

#### REPEALS

#### ABROGATIONS

Repeal

**13. The *Equity Valuation (Insurance Companies) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

**13. Le *Règlement sur la valeur des capitaux propres (sociétés d'assurances)*<sup>1</sup> est abrogé.**

Abrogation

Repeal

**14. The *Real Property Interests Valuation (Insurance Companies and Societies) Regulations*<sup>2</sup> are repealed.**

**14. Le *Règlement sur l'évaluation des intérêts immobiliers (sociétés d'assurances et sociétés de secours)*<sup>2</sup> est abrogé.**

Abrogation

#### COMING INTO FORCE

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**\*15. These Regulations come into force on the day on which sections 494 and 509 of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 426 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.**

**\*15. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 494 et 509 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édictés par l'article 426 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

Entrée en vigueur

<sup>\*</sup> [Note: Regulations in force October 24, 2001, see SI/2001-102.]

<sup>\*</sup> [Note: Règlement en vigueur le 24 octobre 2001, voir TR/2001-102.]

<sup>1</sup> SOR/92-311

<sup>2</sup> SOR/94-535

<sup>1</sup> DORS/92-311

<sup>2</sup> DORS/94-535